

HH HELDUEN HITZA

BERRIAK

**IZENA EMAN
2022/2023
APÚNTATE**

STM
San Telmo Museoa

EUSKARAZ?

K A I X O

scendientes. Su presencia es Darron Pa
el descubrimiento de un pecio dejó definiti
que esta historia no es un mito, sino
alidad y seguridad. Aunque aquel transport
clavos para el documentado, la mudas so
formes nunca habían terminado de dispa
Hay familias muy afortunadas que
hicieron sus fortunas con

G
K
D
A
B



Paseo de Aiete nº85
Edificio Topaleku
20009-Donostia
Tel: 943 46 76 65
info@helduenhitza.com
www.helduenhitza.com

REVISTA HELDUEN HITZA
BERRIAK
D.L. SS-760-2010

Aldizkariaren ekipoa:
Juan Ignacio Aizpurua
(koordinatzailea)
José María Elberdin
María José Arcauz
María Sánchez
Isabel Mardones

Argazkien Kolaboratzaileak :

Juan Ignacio Aizpurua
Koro Garmendia

Diseinua, inprimaketa eta banaketa:

Gureak Marketing (Donostia)

Helduen Hitzza no se hace responsable de las opiniones vertidas por sus colaboradoras y colaboradores en esta publicación



- 3** EDITORIALA
EDITORIAL
- 4** BATZAR NAGUSIA
ASAMBLEA GENERAL
- 5** IKASTAROAREN AMAIERAKO EKITALDIAK
ACTOS DE FIN DE CURSO
- 6 - 7** 21-22 IKASTURTEKO JARDUEREN BALANTZA / 22-23 PROIEKTUAK
BALANCE DE ACTIVIDADES DEL CURSO 21-22 / PROYECTOS 22-23
- 8** 2022KO INKESTEN EMAITZAK ETA ONDORIOAK
RESULTADOS ENCUESTA 2022 Y CONCLUSIONES
- 9 - 11** X. LITERATUR LEHIAKETAREN ISTORIO IRABAZLEAK
RELATOS GANADORES DEL X CERTAMEN LITERARIO
- 12- 13** BRUSELA, VALONIA ETA FLANDES ARTEAN
BRUSELAS, ENTRE VALONIA Y FLANDES
- 14** IRTEERA KULTURALAK ENKARTERRIARA
SALIDA CULTURAL A LAS ENCARTACIONES
- 15** ELKARRIZKETA CRISTINA TORRES ANTZERKI TAILERREKO ZUZENDARIA
ENTREVISTA A CRISTINA TORRES DIRECTORA DEL TALLER DE TEATRO
- 16** JON PUYREN BERTSOAK
VERSOS DE JON PUY



21-22 BALANTZEA – OHARRA 22-23

Aldizkari honen planteamendua ez dator bat normalean egiten dugunarekin. Ekainean pentsatu dugu (beroen aurretik), eta banatzen eta bazkideei helarazten ari gara iraila hasten denean.

Eman nahi dizugun ikuspegia bikoitza da: alde batetik, 21-22 ikasturtea izan denaren (izan zen) balantzea egin nahi badugu, gure asmoa da 22-23 ikasturte berriaren hasiera nabarmentzea.

Balantzea egiteko lehen asmo horren aurrean (sakonago aztertuko dugu seigarren orrialdeko artikuluan), azpimarratu behar da nola hasi ginen (maskarak, baita mendi-ibilaldietan ere, edukieramurrizketak, Ómicron, etab.) eta normaltasunerako trantsizio progresiboa; hori lortzea ez zen gure meritua izan, baina bai haren kudeaketa (covid pasaportea eskatu behar zenekoa).

Ikastaro zaila izan zen, bere kudeaketan zaildua, baina aldi berean **bizia**: jarduera guztiak martxan jartzea lortu genuen (garrantzitsuena), baina, horrez gain, Ongizate Emozionaleko Batzordea sortu zen, Estatutuen Berritzeari ekin genion eta Euskarari buruzko Inkesta egin genuen.

Baina har dezagun 22-23 ikasturte berri hau, gure jarduera guztien **NORMALIZAZIOARENGATIK** nabarmendu behar den ikastaroa, pandemiaren aurreko izen-emate eta asistentzia mailak berreskuratzea helburu duena (gehiegizko beldurrak eta neurriak gainditu ditzagun). Gainera, jarduera eta tailer berriak egitea planteatu behar dugu (Boluntariotza, Euskarazko Solasaldiak, Literatura).

Epe laburrean bi erronka nagusi ditugu: martxoaren 21ean Helduen Hitza sortu zeneko **XX. urteurrena** ospatuko dugu, baina aurretik **Gogoeta Prozesua** egingo dugu, eta bertan ezarriko ditugu datozen urteetako erronken oinarriak. Asko hazten ari gara, **600 bazkide baino gehiago gara** (zein ondo!), baina horrek konplexutasun handiagoa dakar kudeaketan (lokalak, agian kupoak jardueretan eta bereziki aniztasun handiagoa eta agian barne-kohesio txikiagoa). Jabetu gaitezen gure ahuleziez, baina gure indarguneetan oinarrituz, aurkezten zaizkigun aukera berriei hel diezaiegun.

Animo, gozatu ikasturte berriaz. **Izena eman eta parte hartu.**

ZUZENDARITZA BATZORDEA

BALANCE 21-22 – LANZAMIENTO 22-23

El planteamiento de esta revista es un poco distinto al de las que habitualmente venimos realizando. La hemos pensado en el mes de junio (antes de los calores) y la estamos distribuyendo y haciendo llegar a los socios cuando comienza septiembre.

El enfoque que le queremos dar es doble: si por una parte pretendemos hacer balance de lo que ha sido (fue) el curso 21-22, es nuestra intención resaltar el lanzamiento del nuevo curso 22-23.

Ante esta primera intención de hacer balance (lo analizaremos más en profundidad en el artículo de la página seis), sí hay que resaltar cómo empezamos (mascarillas, incluso en senderismo, restricciones de aforo, Ómicron...) y la progresiva transición hacia la normalidad; alcanzarla no fue mérito nuestro, pero sí su gestión (acordaos de cuando había que pedir el pasaporte covid).

Fue un curso difícil, complicado en su gestión, pero a su vez **intenso**: conseguimos que todas las Actividades se pusieran en marcha (lo más importante), pero, además se creó la Comisión de Bienestar Emocional, abordamos la Renovación de los Estatutos e hicimos la Encuesta sobre el Euskara.

Pero abordemos este nuevo curso 22-23, curso que se tiene destacar por la **NORMALIZACIÓN** en sentido pleno de todas nuestras actividades, en el que tenemos que ponernos como meta la recuperación de los niveles de inscripción y asistencia previos a la pandemia (superemos los miedos y precauciones excesivas), planteándonos, además, la realización de nuevas actividades y talleres (Voluntariado, Tertulias en euskara, Literatura...)

A corto plazo tenemos dos grandes retos: el 21 de marzo celebraremos el **XX Aniversario** de la creación de Helduen Hitza, pero previamente habremos realizado el **Proceso de Reflexión** en el que sentaremos las bases de los retos en los próximos años. Estamos creciendo mucho, somos **más de 600 socios** (¡qué bien!), pero ello conlleva una mayor complejidad en su gestión (locales, quizá cupos en las actividades... y especialmente mayor diversidad y quizá menor cohesión interna). Seamos conscientes de nuestras debilidades, pero basándonos en nuestras fortalezas abordemos las nuevas oportunidades que se nos presentan.

Ánimo, disfruta del nuevo curso. **Inscríbete y participa.**

LA JUNTA DIRECTIVA



18 de Mayo: el día de las ASAMBLEAS

Por efectos de la pandemia, llevábamos tres años sin poder convocar la tradicional Asamblea de Primavera, siendo, por estatutos, obligada su celebración.

Por fin, este año pudimos hacer el llamamiento a los socios y reunirnos en Lugaritz. Debíamos tener tantas ganas de juntarnos, que a falta de una convocamos dos, la Ordinaria y otra Extraordinaria. Ciertamente es que luego **la asistencia no fue lo que se esperaba**, sólo acudimos de manera presencial 72 socios que, además, llevábamos las delegaciones de otros 20.

Comenzamos por la ORDINARIA y como suele ser habitual, aprobamos la **Memoria y Balance de Cuentas del año 2.021**, pasando posteriormente al análisis del Presupuesto para este año. El Tesorero explicó, además de los conceptos del **Presupuesto Ordinario** (50.000€ dedicados a las Actividades y Gastos ordinarios que habitualmente se generan a lo largo del curso), el nuevo **Presupuesto de Inversiones y Proyectos**. El objetivo de éste es abordar todas aquellas actividades (talleres que inicialmente no estaban programadas ni, por tanto, presupuestadas, al comienzo del curso y han ido surgiendo en función de diferentes circunstancias); la financiación irá a cargo del Remanente de Tesorería (fondos propios) que haya en cada momento.



Posteriormente procedimos a **completar la Junta** con los puestos que quedaron vacantes en noviembre; así Manu Arandia (Conferencias) y Dorleta Atorrasagasti (Euskara) fueron refrendados por la Asamblea. Esta es la nueva Junta al completo (sigue destacando la mayor presencia de mujeres que de varones).

Por último, el presidente presentó las **Comunicaciones de la Junta**, centrándose fundamentalmente en dos aspectos: la presentación de la nueva **Comisión de Bienestar Emocional** y sus objetivos (ya explicados en la revista anterior) y la exposición de los **resultados de la encuesta sobre el euskara** (por primera vez, además de impresiones, disponemos de datos concretos que nos van a posibilitar plantear nuevas iniciativas). En este sentido, se analizaron algunas de las líneas de trabajo en la normalización del euskara.

Y dieron las doce del mediodía, hora en la que teníamos convocada la **Asamblea Extraordinaria** para la modificación de los estatutos.

Por primera vez en la historia de Helduen Hitza, se abordaba esta tarea que respondía a refrendar el compromiso adquirido en el anterior Proceso de Reflexión: **manteniendo la idiosincrasia con que se fundó Helduen Hitza, adecuar el texto de nuestros Estatutos (denominación, fines...) a la realidad de lo que en este momento hacemos, especialmente en lo que se refiere al desarrollo emocional (en su vertiente personal y social) como eje transversal de la totalidad de nuestras Actividades.**

Lo primero que hicimos fue fijar el **procedimiento** a seguir, tanto en la explicación de la propuesta "oficial" de la Junta, la presentación y análisis de enmiendas, como la realización de las votaciones, si las hubiere.

El presidente presentó la **propuesta de modificación** que fue aprobada en la Junta (enviada por correo a todos los socios y colgada en la Web), el porqué de dicha propuesta, así como los artículos a los que afectaba.

Se habían recibido dos **enmiendas**: una presentada por un grupo de nueve socios (a los que se les agradeció su implicación y esfuerzo por el trabajo realizado), y otra de la Junta (meramente técnica).

El debate fundamental se centró respecto a la **modificación de la denominación de la asociación**, eliminando "La Voz de los Mayores". Se expusieron las posturas de las distintas partes y tras varios minutos de deliberación, al no llegar a un punto de consenso, se sometió la enmienda a votación. Esta fue rechazada y por tanto en lo sucesivo nuestra denominación oficial será "**Helduen Hitza**".

A partir de ese momento, el debate del resto de enmiendas fue mucho más fluido, aprobándose éstas tras las lógicas deliberaciones y el acercamiento de las distintas posiciones.

ÉSTAS FUERON LAS MODIFICACIONES PRINCIPALES

- **Denominación:** HELDUEN HITZA
- **Fines:** potenciar la importancia del desarrollo social / emocional y el euskara como ejes transversales. Constitución como "Agrupación de Montaña"
- **Junta Directiva:** mínimo de vocales 4, máximo 8 duración máxima en el cargo 4 años.
- **Requisitos para ser socio:** ser mayor de 55 años supresión de avales
- **Comunicación con los socios:** habilitar oficialmente el correo electrónico y la Web
- **Delegación de voto:** presentación hasta 24h. antes
- **Patrimonio fundacional:** eliminación de la cuota de entrada (no ha existido nunca)

Y así llegamos al final de la sesión; fue una mañana intensa, con algún planteamientos discordantes, pero que **terminó con la sensación del trabajo bien hecho.**

2021/2022 ikasturte-amaierako ekitaldiak maiatzaren 24an ospatu ziren Lugaritzeko Kultur Etxean, Antzerki Tailerraren emanaldiarekin. Antzerki Tailerrak “la Estrella” obra antzestu zigun, gero eta artista gehiagorekin, eta beren interpretazioarekin gozatu gintuzten.



Ondoren, X. Literatur Lehiaketaren erabakia argitara eman zen – Aldizkari honetan dituzue lan irabazleak –. Zorionak irabazleei eta haien kontakizunekin parte hartu zuten gainerakoei.



Gure Abesbatzako kideek ginga jarri ziguten beren abesti maitagarriekin, aldaera desberdinetan, eta azkenean publikoak merezita txalotu zituen. Ekitaldiari amaiera emateko, entzuleek gure Jon Puyk idatzitako bertso batzuk oihukatu zituzten, gure elkartearen funtsa goraiatuz. Mirari honetaz asko gozaten dugu. Eskerrik asko guztioi.

Bukatzeko, ezin falta gure bazkideen urteroko bazkaria, Ondarretako Tenisean egin zena, non 50 lagunek parte hartu zuten, adiskidetasun eta adiskidetasun giroan. Topa egin ondoren, uda on bat opa diogu geure buruari, eta indarrak berrituta, datorren ikasturtean elkartuko gara. Urrian elkar ikusteko itxaropenean. Parte-hartzea ona izan zen eta ikasturte amaiera merezi izan zuen.

Los actos de fin de curso 2021/2022 se celebraron el día 24 de mayo en la Casa de Cultura de Lugaritz, con la actuación del Taller de Teatro, que representó la obra “La Estrella”, con un elenco de artistas, que cada vez son más y nos deleitaron con una maravillosa interpretación. Las numerosas personas que llenaba el aforo quedaron entusiasmadas por lo que captaron y vieron.

Posteriormente se hizo público el fallo del X Certamen Literario – en esta revista podéis disfrutar de las obras ganadoras – Enhorabuena a las personas ganadoras y a los demás que habían participado con sus relatos. A continuación las componentes de nuestro Coro, nos emocionaron con sus entrañables canciones, en sus diferentes idiomas y al final el público les aplaudió merecidamente.



Como colofón a este evento, el público coreó unos bertsos redactados por nuestro Jon Puy, en el que ensalzaba la esencia de nuestra asociación. Una maravilla de la que disfrutamos mucho. Eskerrik asko a todas y todos.

Para terminar, no podía faltar nuestra comida anual de socios, que se celebró en el Tenis de Ondarreta, donde 50 personas compartieron el evento en un ambiente de amistad y confraternidad.

Tras brindar, nos deseamos un buen verano y, con las fuerzas renovadas, encontrarnos el próximo curso. Un buen broche final.

Bideoak ikusi daitezke Web orrian. / Los vídeos se pueden ver en la página Web.





21-22 IKASTURTEKO JARDUEREN BALANTZA

BALANCE DE ACTIVIDADES DEL CURSO 21 - 22

Terminó el curso 21-22. En sus comienzos hubo tropiezos de todo tipo: vuelta a las mascarillas, aforos reducidos, exigencia de certificados de vacunación para asistir a las conferencias por orden municipal...

Afortunadamente, la favorable evolución de la situación sanitaria nos llevó a una **NORMALIDAD** muy similar a la situación pre-pandémica.

Con sus vaivenes, pero quizá las actividades que más positivamente se han visto afectadas fueron el **Coro** y el **Teatro**, que, tras dos años de parón, pudieron reactivar su funcionamiento habitual (aunque tuvimos que suspender la actuación prevista para la fiesta de Fin de Año con la txistorrada).



Igualmente, la **comisión de Salidas Culturales** pudo, al principio con muchos titubeos, volver a organizar las salidas que habitualmente han sido tan bien acogidas y valoradas por los socios.

No ha sido un curso precisamente fácil, pero ha habido **muchas cosas que, entre todos, HEMOS HECHO BIEN:**

- Gestión hacia la Normalización.
- Gestión de las condiciones sanitarias.
- Realización de Asambleas (Nov – My).
- Actualización de Estatutos.
- Fiesta Fin de Curso.
- Comisión Bienestar Emocional.
- La encuesta sobre el euskara.
- Planteamiento de nuevas Actividades en euskara
- Talleres de Acogida (Oct – Fbr) .
- Muy buena gestión de las comisiones.
- Consolidación de encuestas en actividades.
- Tesorería muy consolidada.
- Gestión de locales.
- Recuperación de las tres revistas por año.



Pero no todo fue tan positivo y, ¡cómo no!, hemos cometido errores que debemos analizar detenidamente

QUÉ HA FUNCIONADO "NO TAN BIEN" :

- Falta de implicación de los socios en el trabajo de las Comisiones.
- Presencia muy escasa a la Asamblea.
- Asistencia reducida a la comida en el Tenis.
- Menor participación en las actividades.
- Problemas iniciales en la inscripción.
- Participación irregular en ensayos de Coro y Teatro.
- Participación en la encuesta a los socios (28%).
- Las relaciones institucionales y con asociaciones similares a la nuestra.

Así pues, valorando los aspectos positivos y negativos de nuestra gestión, consideramos que hemos de afrontar las siguientes

ÁREAS DE MEJORA:

- Buscar la mayor implicación de los socios.
- Potenciar la participación de la comisiones en la dinámica global.
- Recuperar el nivel de inscripciones pre-pandemia.
- Recuperar los índices de asistencia pre-pandemia.
- Ahondar en la normalización del euskara.
- Poner en marcha un buzón de sugerencias

En definitiva, ha sido un curso inicialmente complicado, pero globalmente muy positivo, los socios estamos muy satisfechos, pero tenemos presente la siempre loable intención de seguir mejorando.

¡HA SIDO UN BUEN CURSO!



Hacia tres años que no lo celebrábamos en el Tenis



Como adelantábamos en el editorial de esta misma revista, vamos a abordar el nuevo curso desde una perspectiva de absoluta **NORMALIDAD**.

Por ello, además de organizar las habituales actividades de todos los cursos, nos hemos animado a plantear otros nuevos de los que ampliaremos información más adelante.

Queremos recuperar los niveles de **inscripción** previos a la pandemia y potenciar así el contacto social entre los socios. El próximo **1 de setiembre abriremos en la página Web** este proceso para apuntarnos en cuantas actividades queramos (Área Privada – Carpeta Inscripciones curso 22-23). **¡APÚNTATE YA!**

Por otra parte, comienza un curso en el que hemos de abordar dos importantes retos: el **XX Aniversario de la fundación de HH** y el **Proceso de Reflexión**. En ambos casos queremos que no se ciñan sólo a un par de actos puntuales, sino plantearlos como un proceso que culmine en la primavera de 2023 contando con la participación de las diferentes comisiones en su organización y desarrollo.

RETOS para este curso:

- Desarrollar la Comisión de Bienestar Emocional.
- Innovar en el diseño de algunos talleres (soledad, intergeneracionalidad...)
- Avanzar en la normalización del euskara.
- Gestionar las comisiones en la dinámica global.
- Gestionar el aumento de número de socios -> Cupos en actividades – gestión de locales...
- Profundizar en el conocimiento de las características de nuestros socios.
- Reforzar las relaciones institucionales.
- Avanzar en la innovación tecnológica de los socios.

Las actividades que se desarrollen en sí mismas serán importantes, pero no lo será menos el número de personas que contribuyan en su consecución; **no es que se admitan aportaciones, sino que las necesitamos**.

En este sentido, somos conscientes que nuestra mayor debilidad es la falta de implicación de los socios en la gestión de HH y que no podemos convertirnos en un club de ocio para jubilados, Pero a su vez confiamos en nuestra solidez como organización (conseguida en base a la experiencia adquirida en estos veinte años), la satisfacción de nuestros socios por la calidad de nuestras actividades y la atención personalizada en las mismas.

Por todo ello, tenemos una buena “imagen” en la ciudad y somos un punto de referencia; cada vez se nos acerca más gente y les recibimos con los brazos abiertos. Pero es fundamental que, en aras de mantener y fortalecer la cohesión interna de Helduen Hitza, les integremos en nuestra manera de enfocar el devenir de la asociación.

¡IZENA EMAN ORAIN!

MATRICULACIÓN en las distintas ACTIVIDADES

| ACTIVIDAD | LUGAR | COSTO | FECHA |
|--------------------------------------|-----------------------|--------|--------------------------------------|
| Conferencias | Topalekua y Okendo | 80€ | Martes y miércoles: 10:15 a 11:45 |
| Hitzaldiak euskaraz | Okendo Kultur Etxea | Gratis | Jueves mensual: 10:15 a 11:45 |
| Clases de euskera | Topalekua y Okendo | Gratis | Martes y miércoles: 12:00 a 13:00 |
| Senderismo | Recorridos marcados | Gratis | Viernes por la mañana |
| Ibilaldiak | Recorridos marcados | Gratis | Lunes por la mañana |
| Foro de debate de los jueves | Topalekua | Gratis | Jueves: 10:30 a 12:00 |
| Taller de música | Escuela Música Atotxa | 30€ | Lunes: 10.45 a 12.45 |
| Teatro | Topalekua | 40€ | Martes: 16:00 a 18:00 |
| Tertulia literaria | Topalekua | 15€ | 3º-4º Lunes de mes: 16:30 a 18:00 |
| - BERRIA - Literatura Solasaldiak | Ernest Lluch | 15€ | 2º jueves de mes: 11:00 a 13:00 |

OTROS CURSOS y TALLERES

Que desarrollaremos a lo largo del curso

| | |
|-------------------------------|---------------------|
| TALLER de FOTOGRAFÍA | TALLER de NARRATIVA |
| LITERATURA en la HISTORIA | MICRORRELATO |
| TALLER de BIENESTAR EMOCIONAL | ... |

Y como siempre ... SALIDAS CULTURALES CERTAMEN LITERARIO



Pero..., todo esto no se organiza por sí sólo

COLABORA

2022KO INKESTEN EMAITZAK ETA ONDORIOAK

RESULTADOS ENCUESTA 2022 Y CONCLUSIONES

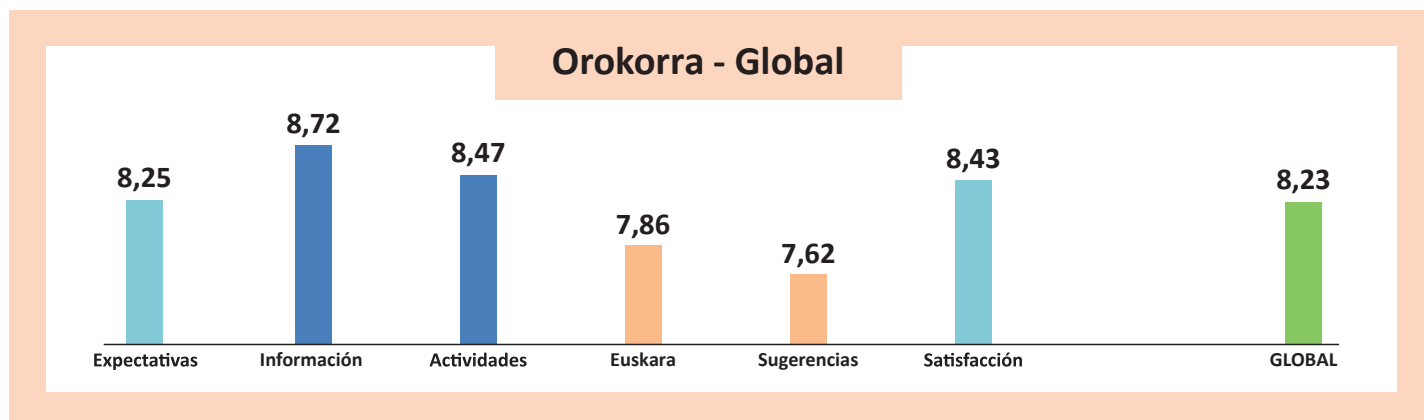
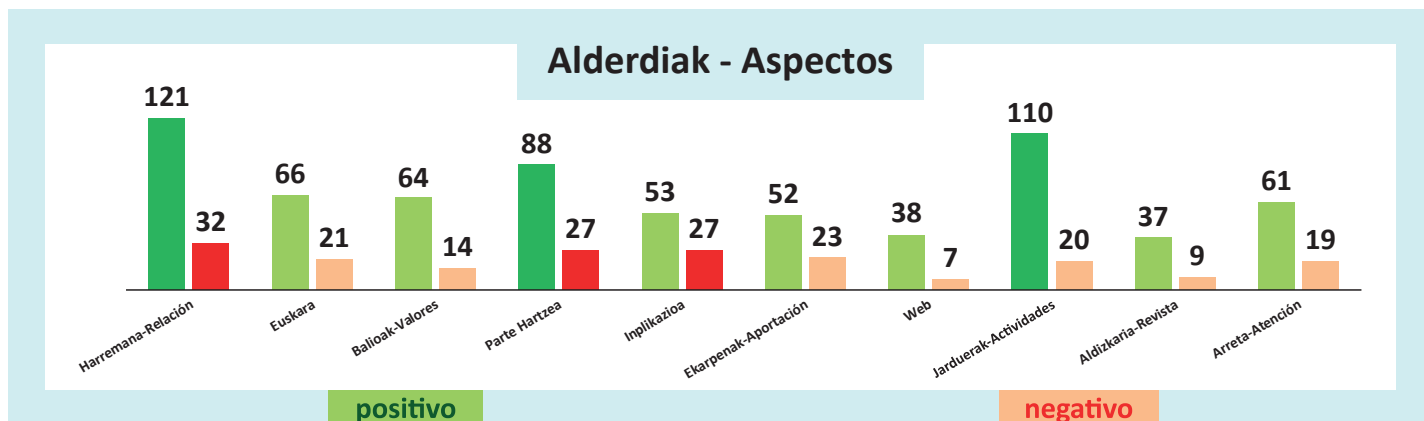
SATISFACCIÓN vs IMPLICACIÓN

Al igual que el curso pasado, en el mes de junio realizamos la encuesta a los socios para hacer balance y, tras analizar sus resultados, tomar las decisiones correspondientes de cara a mejorar e innovar en la forma de abordar el planteamiento de nuestras actividades.

De acuerdo con los resultados de la del año pasado, este curso ya hemos comenzado a implementar dichas mejoras en Bienestar Emocional, Euskara...

Lo primero a señalar es el número de respuestas recibidas: **167**-> Son un 25% más que el curso pasado, pero quedan lejos de las 253 que se recogieron recientemente en la encuesta sobre el euskara (nos queda todavía un amplio margen de mejora).

Éstos son algunos de los resultados más reseñables:



PUNTOS FUERTES

- Globalmente, el **índice de satisfacción** de quienes han contestado es muy positivo (8,43), incluso por encima del manifestado el curso pasado.
- Destacan especialmente la **Atención personalizada** que se les presta en el desarrollo de las actividades y el hincapié que se hace en favorecer la buena relación entre los socios, considerando que están bien informados sobre el funcionamiento de HH.
- Valoran muy positivamente la **variedad de Actividades** y la buena organización de las mismas.

ASPECTOS A MEJORAR

- Ante la pregunta de si **nos sentimos escuchados** tras aportar nuestras sugerencias, si bien el resultado es positivo (7,62), se aprecia que es el más bajo de los recogidos; incluso, ha descendido ligeramente con respecto al curso pasado.
- El aspecto que los socios más destacan a innovar es el de la **Implicación** (53), aunque hay otros 27 que lo consideran más positivamente.
- Pese a que la valoración global que hacemos sobre cómo potenciamos el **euskara** es positiva (7,85) también se observa que es la segunda más baja de las recogidas. Si bien hay 66 socios que lo valoran positivamente, se advierte que hay otros 21 que lo hacen en el sentido contrario.

Respecto a qué nuevas actividades se propondría organizar, las respuestas que se dieron fueron, en general, dispersas, pero sí cabe destacar, con respecto a las que se recogieron el año pasado, un mayor énfasis en las que solicitan más actividades en euskara y las que se centran en cuestiones de bienestar emocional y potenciación de la relación social. Además, como siempre, se insiste en la cuestión de idiomas, nuevas tecnologías, bailables...



Esker ona

Gurasoentzat laugarrena izan arren lehenengoa naiz, aurrekoak mutilak direlako. Hasieratik anaiekin jolasten nuen, batez ere autoekin, kamioiekin, garabiekin eta tamaina eta eskala desberdinetako trenekin. Nireak izan nituen jostailuak, panpinak eta panpinatxoak izan ziren eta tamainaren arabera autoko txoferra, garabiko makinista, kamioi gidaria, mekanikaria, treneko ikuskatzailea edo dena delakoa izan zitezkeen. Gutako edozeinen urtebetetzeak edo eta errege egunak funtsezkoak ziren gure ibilgailu-parke hartarako, batik bat ibilgailu berri bat edo gaitasun handiko langile berri bat zekartelako.

Nire seigarren urtebetetzean izan zen izeba Marivik kamioirik handiena gidatzeko adinako panpina oparitu zidan eguna. Lasaitu ederra jaso genuen guztiok, izan ere, garabi ertaineko panpina lan-bikoitzetik askatu ahal izan genuen eta.

Nire zeregina, jolastea baino gehiago, sukaldereinoko pasabide osoan sakabanatutako parke mugikorra antolatzea zen, garraiatzen genituen produktu eta pertsona gehienek helmuga bihurtu baikenuen sukaldea. Izugarri dibertitzen nintzen. Itzelak ginen jolasean. Tamainaren eta tipologiaren arabera ordenatzen nituen, ez kolorearen arabera, "ibilgailu bakoitzerako espazio bat eta espazio bat ibilgailu bakoitzarentzat", guztia milimetrotan neurtua. Handiak beti atzealdean eta txikiak lekua aurrekoa izanda, ertainentzat erdigunea geratzen zen. Ez zuten elkar ukitzen, hori debekatuta nuen eta,aldi berean espazioaren aprobetxamendua ezin hobea lortzen nuen: gutxieneko tartea bai! Ukitzerik ez! Hori zen nire maxima.

Aipatu beharra dut nire eskolatzeko-urte haietan jasotako txostenek, beti gehieneko balorazioarekin adierazita, nire hiru ezaugarriak ongi azaltzen zituztela, alegia: zenbakizko kontrola, kalkulua eta bat-bateko espazio-ikuspegia. Urtero txostena sinatu aurretik buruarekin baieztatzen zuten gurasoek.

Ezagutzen nautenek diote etxeko joko haiek eta nire hiru ezaugarri haiek markatu egin nindutela, izaera eman zidatela, baina niretzat ez da horrela izan. Nirea bokazioa baita, argi eta garbi. Hogeitau urte nituenetik, gaur egun berrogeita bat urte ditudala, automobilaren logistikaren parte naiz, hau da, fabrikatzailearengandik zuzenean Pasaiaiko portura, Lezo ingurura, iristen diren autoak gidatu eta aparkatu egiten ditut. Nik autoak edo furgonetak edo

kamioien trakzio-kabinak trenetik arrapala batetik jaitsi, eta dartsenan aparkatzen ditut, ro-ro izeneko merkataritza-ontzien zain, zeinak, autobideak balira bezala, Europako lekuren batera eramaten baitituzte. Portuan lur azalean eta arrapala bat erabilia hiru pisu dituen silo batean aparkatzen ditut autoak. Ontzia iristen denean, nik ere ibilgailuak barkuaren sotoetara eramaten ditut, tamainaren arabera ordenatzen ditut, koloreak ez baitu garrantzirik.

Esan behar dut nahiko erraza dela; trenetan fabrikatzaileen markak ez dituzte nahasten. Funtsean, General Motors, Daimler-Mercedes, Volkswagen, Ford, Honda, Volvo, Iveco, Toyota, eta Opel. Garraioak ez dira multimarkak, nahiz eta batzuetan multimodeloak izan. Azken kasu horretan, kalibraketarako kalkulu txiki bat egin behar dut, beti mentala, ukitu gabeko espazio fisiko minimoan eta denbora laburrenean aparkatu ahal izateko. Esate baterako, Toyota Yaris 3,940 zentimetro luze eta 1,745 zentimetro zabal da; Toyota Highlanderrek, berriz, 4,950 eta 1,930 zentimetro ditu, ondo bereizitako neurriak. Aditua naiz mugatuak diren aldagaiak konbinatzen, alegia, espazioa eta denbora. Nire marruskadura ratioa ia minimoa da eta tximista bezain azkarra naiz, izpia bezalakoa.

Lankideek diotenez onena eta eraginkorrena naiz, eta horregatik deitzen didate premiazko lanak dauden asteburuetan edo gauean. Badakite gozatzen dudala. Ezin dute jakin, isilean daukat, nire ordu libreetan eguraldiaren eta itsasoaren mapak aztertzen ditudala. Nire lanbiderako funtsezkoa dela uste dut, haizeek eta itsasoaren indarrak itsasontziak alde guztietarako mugimendu handia izatea eragin baititezakete, eta ibilgailuen suspentsioak kulunkarazi egingo baitituzte, marruskadura-arriskuarekin. Arriskua dagoenean, behar besteko tartea mantendu, kolpeak moteldu eta kalteak saihesteko falkak eta zakutxoak posiziorik egokienean jarri behar dira eta. Nire zerbitzu-orrian, urte guztietan izandako kalte kopurua hiru baino ez dira izan. Horregatik naiz onenetakoa.

Laneko ekinak ez naute mugatzen nire burutazioetan. Dakit portuak, hiru solairuko siloa barne, ongi ordenatutako 15.000 autoentzat espazioa duela. Eta autoak ordez abelgorriak balira? Pentsamendu honekin hasi eta etenik gabe ondoren azalduko dudan istorioak sortzen ditut: auto-fokuak behien begiak direla; aurreko beira, kopeta zabala dela; ispiluak, belarriak direla; horrela autoaren atal guztiak abelgorri atal bihurtuta ditut. Portuan egon ordez makrogranja batean nagoela hasten naiz irudikatzen, nire eginkizuna 15.000 behi beren asketara gidatzea dela, akuilua eskuan, unai gidaria bainintzan. Gainontzeko lanak mekanikoei egingo lituzkete,

honela, zaintza eta horniketa lana haien esku utzita, jatorriz mekaniko direnak abelzain bihurtzen dira nire burutazio honetan.

Irudimeneko egoeran, egiazko lanean bezala, sailkapena nire funtzioen muina da eta honela: arrak, emeak, sementalak, txahalak, autoen markekin alderatzen ditut eta aldiz arrazak: betizuak, piriniarrak, tudankak, limousinak, belmont-redak, landetakoak, eta abar, marken modeloekin. Sailkapena beharrezkoa da portuan dugun espazioan orden geometrikoa mantentzeko. Animalia bakoitza bere neurriko askan kokatzea da nire lana. Sortzen zaidan kezka da siloaren arrapalatik gora, arriskuak minimizatuz, nola bideratu behar ditudan abel-unitateak. Eta behiak izan ordez ardiak balira? Zakur-laguntzailearekin egin behar izango nuke lan? Ez dut erantzunik.

Nire lasaitasunerako nire gaurko lana oso bestelakoa da eta kontrolpean dut.

Ustekabean hartu naute. Aurten enpresako langilerik onena izendatu naute eta enpresako zuzendariari eta lankide guztiei eskerrak eman nahi dizkiet jaso dudana sari bikoitzagatik: bat, Europako porturik handienaren, Rotterdamen, puzzle bikaina da. Irudi osoa osatzeko niretzat errazak diren tamaina bereko diren eta antzekotasun handiko bost mila pieza ditu. Dena den, zailtasun bat du niretzat, puzzlearen zatikiak koloreen arabera sailkatu behar omen ditut eta. Lankideek, nire kezka hori aukera bihurtu behar dudala esatearekin, lasaitu ederra eman didate. Bikaina aholkua! Izugarriak dira!

Bigarren saria Tetrix jokoaren azken bertsio elektronikoko tridimentsionala da. Itzela benetan!

Zoriontsu egin naute. Bete betean asmatu dute.

Ez dakit nola eskertu.



X. LITERATUR LEHIAKETAREN ISTORIO IRABAZLEAK

RELATOS GANADORES DEL X CERTAMEN LITERARIO

El jersey de lana

1

A pesar de que el frío gélido de noviembre empeoraba su dificultosa respiración, Laura insistió en tener todas las ventanas abiertas de par en par. Incluso después de haber lavado el vellón recién esquilado cinco veces en agua tibia, el hedor a borrego impregnaba hasta el rincón más recóndito de la cabaña.

A través de un hueco en el edredón de plumas que la cubría, Laura me dirigió una de sus sonrisas cada vez menos frecuentes.

—Mueve tu culo perezoso y echa más leña en la estufa, estoy helada. Luego, ayúdame con los pedales, anda. No tengo fuerzas.

Cada viernes, después de arreglar tuberías congeladas, instalar calentadores de agua de segunda mano o cualquier otro trabajillo ocasional que pudiera pillar, yo iba de casa en casa a recoger las sobras que los vecinos nos dejaban para hacer tintes orgánicos con los que ella quería teñir la lana.

Sacos rebosantes de piel de cebolla, restos de remolacha y bolsas usadas de té estaban esparcidas por el suelo de la cocina. Tiras de cáscaras de plátano colgadas de ganchos pequeños compartían espacio con llaves inglesas y cortatubos en mi taller. Frascos llenos de clavos oxidados, empapados en vinagre de sidra para fijar el tinte, se amontonaban en el garaje.

Con un artilugio especial que rescató del caserío de su tío, pasábamos todo el día escarmenando la lana, peinándola con mucha cautela para no romper las hebras. Por las tardes Laura la hilaba con la rueca de su abuela. Mientras yo daba a los pedales, ella torcía las fibras de la lana hasta conseguir que un hilo de grosor bastante desigual serpenteara alrededor del huso de teca. Pero, para ella, todo era perfecto.

—Cada nudo en el suéter te recordará a mí.

Entretanto, ella canturreaba tonadillas ancestrales de trabajo y me miraba con ojos llorosos. Los dos sabíamos que no le quedaba mucho tiempo.

—Quiero que esta prenda sea un regalo especial para ti, sólo para ti.

Antes de llevarla en brazos a la cama, mi última faena de la tarde era mantener mis manos extendidas mientras ella hacía madeja tras madeja y dejar los ovillos a remojo en uno de los tres cubos de zinc, según el color con el que quisiera teñirlos; rojo bermejo, ocre o violeta.

2

Me regaló el suéter de punto en Nochebuena, la última que pasaría con ella. Cuando me lo ponía, me inundaba una energía especial, un ardor dulce que nunca antes había conocido. Un regalo maravilloso. Una obra de arte y de amor. Sentía mis músculos más poderosos, más esculpidos. Era como si Laura me

abrazara de la misma forma que cuando era capaz de hacerlo.

Todo el mundo comentaba lo bonito y perfecto que era para el frío invierno que estábamos teniendo.

En víspera de Reyes, me lo puse para despedirla en lugar del negro tradicional.

3

El último día de abril, en medio de una fuerte bajada de temperatura, conocí a Margarita cuando fui a reparar su caldera y, dos días más tarde, quedamos para tomar algo. La mañana siguiente, mientras desayunábamos en su salón, ella se fijó en mi jersey. Yo no quería entrar en muchos detalles, me limité a decirle que era un regalo.

Al salir de la ducha, Margarita lo llevaba puesto y se admiraba en el espejo.

—Mira, me queda bien, ¿no?

De repente, la ventana de la habitación se abrió con una fuerza brutal. El semblante de Margarita cambió. Su sonrisa desapareció y una expresión de pánico se apoderó de la cara.

—¡No puedo respirar! ¡Quítamelo!

El cuello del jersey se encogía cada vez más, era imposible quitárselo. Las manos de Margarita se volvieron blancas... azules... Yo tiraba y tiraba en vano. Ella indicaba con su cabeza hacia el jardín, pero yo no comprendía. Al final hizo un gesto con los dedos entumecidos y entendí.

Las tijeras de poda se rompieron en pedazos, las de cortar setos se desafilaron enseguida, pero cogí un alicate de medio metro de mi caja de herramientas e, hilo a hilo, conseguí liberarla del armazón opresor de lana.

4

Margarita salió del hospital tres días después, con cuatro costillas rotas y un esguince en cada muñeca. Desde entonces, no devuelve mis llamadas, ni lee mis mensajes. Hace dos días, la divisé en la calle, pero ella corrió hacia la otra acera y cogió un taxi.

Solía burlarme de la creencia de Laura en la magia, pero cada vez que visito su tumba, solo uso ropa de algodón, para estar seguro. Hoy en día, hasta el aroma del cordero asado me pone nervioso. Su rueca permanece en la sala de estar. No tengo el corazón o, debo admitirlo, el coraje para desmantelarla. De vez en cuando, me siento en su taburete favorito y manejo los pedales.

El clic, clic, clic me hace compañía.

Alan Kennedy



Furgoneta

Goizean goiz, Martinek tamaina desberdinetako ogiekin saskiak kargatzen ditu furgonetan. Herri bakoitzean sartzen denean, behin eta berriz, klaxona jotzen du eta auzokoak ogia erostekotan azaltzen dira.

Normalean eguerdirako amaitzen du, baina, udaran, kanpotar asko egoten dira eta arratsaldean beste banaketa bat egin behar izaten du. Orduan lekua du furgonetan eta inguruko haurrak eramaten ditu berarekin. Seiak saskien artean sartzen dira eta dibertsioari ekiten diote.

Martinek balaztadak ematen ditu eta bolantea mugitzen du bidaiaren ezegonkortasuna eraginez. Helburua ez erortzea

da. Bidaia hori, behin eta berriz, errepikatzen da eta, hala, konturatu gabe, jokoak oreka mantentzen erakusten die bat-bateko eta ustekabeko mugimenduetan. Gero hainbat kiroletako entrenamenduak hasten direnean, haiek mugimenduak kontrolatzen dituzte, erorketak eta lesioak saihesteko.

Urte asko igaro dira bidaia haietatik, baina ez dituzte ahaztu. Duela gutxi, haur haietako batek, orain erretiratua, esan zidan autobusean doanean zutik egiten duela bidaia; barrari-helduta itxurak egiten dituela, eta bihurguneetan eta balaztadetan ez erortzen saiatzen dela, haurra zenean furgonetan bezala.

María Jesús Leria

Una niña y su abuela

Érase una vez una niña a la que no le gustaba nada, pero nada nada, que la besaran. Ella creía que los besos se comían la cara.

Una mañana su abuela acababa de atusarla cuando la puerta se abrió y en la penumbra del pasillo, una sombra, negra y con mantilla, la levantó en volandas, la estrujó y le plantó un beso a cada lado de su nariz.

Hubiera podido gritar, moverse o dar patadas, pero le daba un miedo horrible, ¿y si ya no tenía cara?

Su abuela se dio cuenta, la cogió por los sobacos y la llevó a la

cocina. Le frotó fuerte, muy fuerte la cara con algodón y alcohol y le quitó los besos. La niña corrió por el pasillo hasta su cuarto, se miró al espejo y vio que tenía cara.

Desde entonces cuando aquella sombra aparecía por el pasillo, la niña cerraba los ojos y se dejaba aupar, estrujar y besar.

Por fuera ella sabía que su abuela le quitaba los besos. Pero por dentro la niña no estaba muy convencida, así que corría hasta su cuarto para asegurarse de que el espejo mantenía su cara.

Stella De La Cal

Sari banaketa - Entrega de premios

Urteko ikastaroaren amaierako ekitaldian, modalitate bakoitzeko diplomak eta dagozkien sariak banatu zitzaizkien lehiaketa honetako irabazleei. Hamargarrena izan, ohore bat. Pertsona guztiak animatzen ditugu lan goraipagarri eta eskergarri honetan parte hartzera. Zorionak irabazleei eta irabazleei

Durante los actos de fin de curso, se procedió a la entrega de los diplomas en cada modalidad y los correspondientes premios, a las personas ganadores en este Certamen. Ha sido el décimo, todo un honor Animamos a todas las personas a que participan esta labor tan encomiable y agradecida. Enhorabuena a las ganadoras y ganadores.





SALIDAS CULTURALES

BRUSELAS, ENTRE VALONIA Y FLANDES - DEL 3 AL 9 DE JUNIO

Al visitar Bélgica esperábamos ver ciudades preciosas, plazas enormes, sitios encantadores, pueblos llenos de historia, de arte, de leyendas... y la verdad es que nuestras expectativas se cumplieron. El vuelo desde Bilbao a Bruselas no llega a dos horas. Sin embargo, llegar desde el aeropuerto hasta la capital no fue tan fácil: el tráfico de entrada y salida de la capital es muy denso y hemos tenido que pasar por esa desagradable experiencia diariamente.

Dicho esto, el viaje ha resultado precioso y todo el grupo ha funcionado perfectamente. La convivencia ha sido fácil y grata siempre con la ayuda de nuestra guía Alaitz Ilarraz.

Hemos pernoctado seis noches en el mismo hotel desde el que hemos realizado las cinco excursiones previstas: una de ellas a Lieja, en la provincia francófona de Valonia y, las otras a las ciudades de Flandes más conocidas.

Ahora viene la gran pregunta ¿con qué nos quedamos de cada una de ellas?

De Bruselas, con el alojamiento en pleno centro, a pocos minutos andando del Manneken Pis, de la Grande Place, de la Plaza de la Bolsa, de la Catedral... Esto nos ha facilitado andar por nuestra cuenta tranquilamente. **La Grand Place** ¡C'est magnifique!

De Gante subrayaríamos el castillo, la amplitud de los canales, los bellos edificios de los gremios y de la Catedral de San Bavón resulta obligado destacar en ella **La Adoración del Cordero Místico de los hermanos Van Eyck**, joya pictórica llena de simbolismo y con una historia azarosa. Un espectacular tríptico de la escuela flamenca.



De Lieja resaltaríamos la **Estación de trenes de Liège-Guillemins** diseñada por el arquitecto Santiago Calatrava e inaugurada en el año 2009. Nos impactó la cúpula que resguarda todos los andenes. Otro edificio digno de mención es el imponente **Palacio de los Príncipes Obispos** del S. XVI.

De Amberes nos quedaríamos con **dos trípticos excepcionales de Rubens** expuestos en la Catedral de Nuestra Señora sin olvidarnos del **Castillo de Steen**, de la Iglesia de **San Carlos Borromeo** y del paseo de 1,6 km desde la magnífica **Grote Markt** o Gran Plaza del Mercado hasta la Estación Central.

En Malinas descubrimos que el tamaño no importa. Por aquí anduvo de niño Carlos V, aunque es **la ciudad de las dos Margaritas: Margarita de York y Margarita de Austria**. Bajo el reinado de esta última, a principios del siglo XVI, la ciudad se convirtió en capital de los Países Bajos.



En Lovaina, quisimos volver a ser estudiantes. El **Ayuntamiento** magnífico, la plaza del Mercado Viejo o **Oude Markt** llena de vida, la Biblioteca Universitaria imponente, los diferentes Colegios, Universitarios preciosos... y un poco más lejos, el **Gran Beaterio**, situado a orillas del río Dijle, Patrimonio de la Humanidad. Aquí vivían las beguinas, mujeres solteras que no eran monjas pero que cumplían los votos de castidad y obediencia.

En Brujas, es muy difícil elegir algo: el **Lago del Amor** o Parque Minnewater, un bonito lago lleno de cisnes, muy cerca del Beaterio o Begijnhof o la **Plaza Mayor**, rodeada de edificios medievales con pintorescas fachadas y la Torre **Campanario Belfort** o **la Plaza del Burg** con el Ayuntamiento, el Palacio de Justicia, la Basílica de la Santa Sangre o **la Madonna de Miguel Angel** en la Iglesia de Nuestra Señora o los **tapices** que se encuentran en la **Catedral de San Salvador** o el paseo en barco por los canales contemplando la ciudad desde el agua.

Con una cena típicamente belga en plena Grand Place de Bruselas dimos por terminadas todas las actividades.

¡Hasta el año que viene!



Belgika bisitatu aurretik, hiri ederrak, plaza erraldoiak, leku zoragarriak, historiaz, artez, elezaharrez betetako herriak... ikusiko ditugula pentsa dezakegu eta horrela izan da. Bilbotik Bruselara bidaiatzea oso eroso da, hegaldia ez da bi ordutara iristen.

Hain erraz iristeak pentsarazi zigun dena antzekoa izango zela, putza! Kaleak, hiribideak eta hiriburura sartzeko eta bertatik irteteko errepideak zeharkatzea izugarria da trafikoagatik. Egunero 45 minutu behar izan dira bai hoteletik irteteko baita hotelera iristeko.

Hori esanda, bidaia ederra izan da. Talde osoaren portaera primerakoa izan da une guztietan, elkarbizitza erraza eta atsegina izan da. Gainera beti Alaitz Ilaraizekin kontatu ahal izan dugu, bere lana gurekiko bikaintasunez bete du.

Sei gau eman ditugu hotel berean, baina tarteko egun bakoitzeko batean programatutako bost txangoak egin ditugu: bat Liejara, Valoniako probintzia frankofonora, eta, besteak, ezagunenak Flandesera.

Orain dator galdera nagusia: zer aukeratu ikusitako hiri bakoitzetik?



Bruselan, erdigunean egoteak, Manneken Pixatik hiru minutura oinez, Grand Placetik hamar minutu eskasera, Burtsa plazatik gertu, Katedraletik... , bultzatu gaitu lasai asko ibiltzera gure kontura hiriburuan zehar baina, **Grand Place**-rekin geratuko gara. Zoragarria da!

Ganten gaztelua, kanalen zabaltasuna, gremioen eraikin adierazgarrien edertasuna, hiriaren egitura eta izpiritua azpimarratzeko badira arren, Van Eyck anaien **Bildots Mistikoaren Adorazioa** aukeratu dugu. Flandesko eskolako triptiko ederra zentzu guztietan.

Liejan arkitektura garaikideko obra bat nabarmenduko genuke: Santiago Calatrava arkitekto espainiarrak diseinatu eta 2009an inauguratu zuen **Liège-Guillemins tren geltokia**. Ez genuke aipatu gabe utzi nahi XVI. mendeko Apezpiku Printzeen Jauregi ederra.

Anberesen ikusitako guztien artean: Steen gaztelua, Erromako Gesuan inspiratutako tradizio jesuitikoa duen San Carlos Borromeo eliza, Grote Markt edo Merkaturako Plazatik Geltoki Nagusira doan 1,6 k.ko bidea eraikin ederraz inguratua...baina horien guztien artean Andre Mariaren Katedralean dauden **Rubensen aparteko bi triptikoek** gure arreta bahitu dute.

Malinasen ibili zen umetan Karlos V.a, nahiz eta bi Margariten hiria izan: **Margarita Yorkekoa eta Margarita Austriakoa**, azken honen erregealdian, XVI. mendean hasieran, hiria garai hartako Herbehereetako hiriburu bihurtu zen nahiz tamainaz txikia izan.

Lovainan, berriro ere ikasle bilakatu nahi izan genuen: Udaletxe bikaina, Merkatu Zaharreko plaza edo Oude Markt bizi-bizia, Unibertsitateko Liburutegi ederra... Erdigunetik aparte Beaterio Handia ikusgarria da, Dijle ibaiaren ertzean, Gizateriaren Ondarea. Hemen bizi ziren beguinak, emakume ezkongabeak, mojak ez zirenak, baina kastitate eta obediencia botoak betetzen zituztenak. Gaur unibertsitateko irakasle eta ikasleen egoitza da.

Brujasen, ez da erraza zerbait azpimarratzea: Maitasunaren Aintzira edo Minnewater Parke erromantikoa; Beaterio edo Begijnhof-a; Plaza Nagusia, fatxada pintoresko Erdi Aroko eraikinez inguratua; bere altueratik gailentzen den Belfort kanpandorra; Burg Plaza non Udaletxea (Stadhuis), Justizia Jauregia edo Odol Santuaren Basilika dauden; Andre Mariaren Elizan dagoen Miguel Angelen Madonna; Katedralean dauden tapizak; kanaletan zehar itsasontziz egindako paseoa hiria uretatik ikusi ahal izateko... benetan zailaj

Bruselako Grand Placen afari belgikar tipiko batekin jarduera guztiak amaitutzat eman genituen. Datorren urtera arte!



Maribi Alonso / Koro Garmendia



IRTEERA KULTURALA ENKARTERRIARA - MAIATZAK 19AN

SALIDA CULTURAL A LAS ENCARTACIONES - 19 DE MAYO

Salimos con puntualidad de la estación de autobuses hacia Zalla, donde realizamos una parada técnica de media hora. Durante el trayecto, RAMÓN LETURIONDO nos situó geográficamente en los lugares que vamos a visitar, explicándonos la influencia que tuvo el medio geográfico en el devenir político-económico de Las Encartaciones. En unos mapas geomorfológicos, observamos los condicionamientos que la naturaleza ha impuesto a esta región, lo que nos permitió entender muchos capítulos de su historia.

A continuación RAMÓN nos presentó un mapa del Señorío de Bizkaia en la Edad Media, así como la composición de las Juntas Generales de Gernika durante el Antiguo Régimen. Tras explicarnos el desarrollo industrial experimentado en la zona en el XIX, Ramón nos presentó el plano de bastida de Balmaseda, con sus principales edificaciones.

De allí nos dirigimos a la Casa de Juntas de Avellaneda, donde nos esperaban dos guías que, en euskera y castellano respectivamente, nos enseñaron el museo y los edificios adyacentes.

De ahí partimos para Balmaseda. Recorrimos la villa de la mano de un guía local que nos mostró con entusiasmo su pueblo, su emplazamiento e historia.

La visita finalizó justo al lado del restaurante Convento San Roque en el que comimos. Se trata del antiguo Convento de Santa Clara, erigido extramuros en el siglo XVII, que hoy en día es un edificio civil destinado a usos no religiosos. Se dispusieron las mesas en el pequeño claustro, estancia llena de encanto que respira calma y quietud, y que nosotros nos encargamos de animar con nuestras conversaciones. Disfrutamos del lugar así como de la comida, muy abundante, por cierto. Tras el café subimos al autobús para trasladarnos a la fábrica de boinas La Encartada, fundada en 1892 y cerrada cien años después en 1992, convertida en la actualidad en museo. Visitamos las instalaciones con sus máquinas inglesas y otras dependencias.



Acabada la visita, volvimos a Donostia, a cuya estación de autobuses llegamos poco antes de las ocho.

Autobus geltokitik Zallara irten gara, non ordu erdiko geldialdi tekniko egingo dugun. Ibilbidean zehar, RAMÓN LETURIONDOK geografikoki bisitatuko ditugun lekuetan kokatzen gaitu, Enkarterriko bilakaera politiko-ekonomikoan ingurune geografikoak izan zuen eragina azalduz. Mapa geomorfologiko batzuetan, naturak eskualde honi ezarri dizkion baldintzapenak ikusten ditugu, eta horrek bere historiaren kapitulu asko ulertzeko aukera ematen digu. Jarraian, RAMÓN LETURIONDOK Erdi Aroko Bizcayako Jaurerriaren mapa bat aurkezten digu, baita erregimen zaharreko Gernikako Batzar Nagusien osaera ere. XIX. mendeko industrializaziora igaro ginen, eta azkenik, Ramonek Balmasedako bastida-planoa aurkeztu zigun, eraikin nagusiekin.



Handik Avellanedako Juntetxera joan ginen, eta han bi gida izan genituen zain, euskaraz eta gaztelaniaz, hurrenez hurren, museoa eta aldameneko eraikinak erakusten zizkigutenak.

Hortik Balmasedara abiatuko ginen. Herriko gidari batek bere herria, kokalekua eta historia gogotsu erakusten zizkigun. Bisita San Roke Komentua jatetxearen ondo-ondoan amaitzen da. Santa Klara komentu zaharra da, harresiz kanpo eraikia XVII. mendean, eta gaur egun eraikin zibila, hotel – jatetxea bihurtuz. Mahaiak klaustro txikian jarri dituzte, xarmaz beteriko gela, patxadaz eta lasaitasunez arnasten duena, eta guk gure elkarrizketekin animatzen duguna. Gozatu genuen tokiaz eta janariaz. Kafea hartu ondoren autobusera igo ginen La Encartada txapel fabrikara joateko. 1892an sortu zena eta ehun urte geroago itxi zutena 1992an, gaur egun museo bihurtuz. Instalazioak bisitatu genituen beren ingeles makinekin eta beste gela batzuekin.



Bisita amaitutakoan, Donostiara itzuli ginen, eta bertako autobus-geltokira zortziak baino lehenago iritsi ginen.



Esta vez hemos charlado con Cristina Torres, la nueva directora del Taller de Teatro de nuestra Asociación. Esto es lo que nos ha contado:

1. ¿Cómo ha sido tu relación con el teatro?

Creo que en realidad mi relación con el teatro se remonta a la infancia (estuvo desde que era muy pequeña). Siempre me gustó bailar, cantar, escribir cuentos, ver películas e imitar a los personajes que más me gustaban.

De una forma, casi instintiva, cuando salí del instituto, decidí estudiar realización de audiovisuales. Así tuve la oportunidad de aprender a dirigir equipos y adquirir conocimientos de composición, cámara, sonido, luces... que más tarde me ayudaría en el teatro. Como iba diciendo, con 19 años, me metí en el mundo del cortometraje vasco. Aprendí cómo se contaban historias, cómo tratarlas y saber qué pedir a los actores, actrices... Años después, llegó el teatro a mi vida. Estuve muchos años en Aulas Kutxa, con Marian Losada. Para mí, fueron unos años maravillosos, donde tuve la oportunidad de experimentar con todos y cada uno de los personajes que interpreté.

En el 2012, varias compañeras de teatro y yo, creamos el grupo Anabasa Kultur Elkartea "Les Figuretes Antzerki Taldea". Así he tenido la oportunidad de dar forma y vida a las obras que yo misma he escrito y he dirigido. Con "Les figuretes" he pasado por grandes festivales de teatro amateur, pero sobre todo, me quedo con el aprendizaje de haber compartido tantas experiencias con mis compañeras, el mejor regalo que el teatro me ha dado. En la actualidad, sigo aprendiendo e investigando en diferentes técnicas actorales, en cómo el actor/actriz debe pasar por un proceso, casi necesario, que le hará adentrarse en los sentimientos y emociones que su personaje requiere. Bajo la dirección de Marga Altolagirre, estudié en su laboratorio experimental, las técnicas de Grotowski, E.Barba, Chejov...



2.¿Qué te ha aportado Helduen Hitza?

Mucho aprendizaje. Sobre todo, me ha ayudado a entender que la mayoría de las veces, queremos ser tan exigentes, que se nos olvida disfrutar. Los alumnas/os de Helduen Hitza, me han ayudado a recuperar las emociones que sentía en el comienzo de mi carrera. Y lo más importante, entre todas/os, hemos podido demostrar que la edad es un número. Nunca es tarde para nada, esfuerzo, compromiso y diversión son los mejores ingredientes para hacer una obra de teatro como la de este año, "La Estrella", y ni que decir ¡qué estoy tan orgullosa de ellas/os...!

"Nunca es tarde para nada, esfuerzo, compromiso y diversión son los mejores ingredientes para hacer una obra de teatro como la de este año, "La Estrella", y ni que decir ¡qué estoy tan orgullosa de ellas/os...!"

3.¿Cómo surgió la obra?

La obra nace de una historia que mis compañeras y yo llevamos a escena,"Mimos". Una obra de teatro escrita por mí, con un gran contenido social. En este guión, los personajes, cada uno con su drama, ayudaban a una mujer a salir de una depresión. Con Helduen Hitza, añadimos un elemento más: una tarotista muy particular y varios personajes "casi mágicos", personajes muy especiales que aportan grandes pinceladas de aprendizaje elemental para tener una vida emocionalmente sana. ¿El resultado? Lo mejor es que vayáis a verla, que por cierto en octubre volveremos a representarla en Donostia, así que ¡estad atentos!

4.¿Y qué tienes pensado para el curso que viene?

Para el curso que viene... top secret. Solo puedo adelantar que seguiremos haciendo reír y llorar...como la vida misma, pero sobre todo, reír, que es lo que más necesitamos. También, continuaremos contando historias del día a día, donde el espectador se vea reflejado y ¿por qué no? pueda reflexionar y aprender.

¡Gracias por tu trabajo Cristina! Hemos disfrutado mucho con vuestra "Estrella" y esperamos impacientes la siguiente.

Azken ikasturte bukaerako ekitaldian botatako bertso hauek gure elkartearen funtsa islatu nahi dute.



BAKARDADEA

Elkarrengandik bultzatzen gaitu betidanik gizarteak alde batera egite horrek, ekartzen ditu kalteak.

Ekiditeko apur ditzagun bakartzearen kateak. Helduen hitzan bakardadeak itxita ditu ateak.

TALDE LANA

Bat, bi, hiri, lau badira belarra biltzen larrean, hauexengandik ikas daiteke egiten talde lanean.

Meta osatze da helburua betiko giro onean, horixe bera lor dezakete batzorde hauek gurean.

GIZARTERATZEA

Aberastasun izugarria elkartzeak dakarrena, ekimenetan elkarriketa ez ote da politena?

Gure adina zer omen da negu edo udazkena baina oraindik kementsu eta sendo dugu ahalmena.

JAKIN-MINA

Gaztetasunak iraungo digu barnean bada indarririk, horretarako ez ote dugu jakin-minaren beharrik?

Kuriositate duen pertsonak hementxe dirau bizirik, hori galduta bilatu behar egoki den ordezkorik.

EUSKARA

Gure hizkuntzak urte askotan jarria zuen krisketa, eskola hartan denok genuen galarazia hizketa.

Orain, ordea, zein gustuko den egitea berriketa, etengabean ari daiteke bai, izanez gero beta.

KIROLA

Astelahenero, ostiralero mendizaleen antzera, ibiltariok irteten gara ongi zaindurik janzkera.

Adindurik bai, hala eta guztiz, arina dugu ibilera, eta zenbaitek zahartzaroan egiten dugu hobera.